|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Erklärung De-minimis-Beiträge**  **Ersatzerklärung des Notorietätsaktes im Sinne des Art. 47 DPR Nr. 445/2000** |  | **Dichiarazione aiuti de minimis**  **Dichiarazione sostitutiva dell’atto di notorietà ai sensi dell’art. 47 n. DPR 445/2000** |
|  |  |  |
| **Der/die Unterfertigte**  Name:  Nachname:  Steuernummer: |  | **Il/la sottoscritto/a**  nome:  cognome:  codice fiscale: |
| **als Inhaber/gesetzlicher Vertreter des Unternehmens**  Bezeichnung:  mit Rechtssitz in  Gemeinde:  PLZ:  Straße:  Tel:  Steuernummer:  MwSt.-Nr.: |  | **in qualitá di titolare /legale rappresentante dell‘impresa**  ragione sociale:  con sede legale in  comune:  CAP:  via:  tel:  codice fiscale:  partita IVA: |
|  |  |  |
| **Festgestellt,** |  | **Preso atto** |
| dass die Europäische Kommission durch die eigenen Verordnungen[[1]](#footnote-1) festgelegt hat, dass |  | che la Commissione Europea, con i propri regolamenti[[2]](#footnote-2), ha stabilito |
| * der Höchstbetrag der staatlichen De-minimis-Beihilfen, die einem einzelnen Unternehmen über einen Zeitraum von drei Jahren (das laufende Haushaltsjahr und die beiden vorangegangenen Jahre), ohne vorherige Mitteilung und Genehmigung durch die Europäische Kommission und unbeschadet der Wettbewerbsbedingungen zwischen den Unternehmen gewährt werden können, € 200.000,00 beträgt ( € 100.000,00 EUR, wenn das Unternehmen im Straßengüterverkehr tätig ist, für gewerbliche Zwecke; € 15.000,00, wenn das Unternehmen in der Primärproduktion von landwirtschaftlichen Erzeugnissen tätig ist und € 30.000,00, wenn das Unternehmen im Fischereisektor tätig ist); |  | * che l’importo massimo di aiuti di stato “de minimis” che può essere concesso ad un’impresa unica in un triennio (l’esercizio finanziario in corso e i due precedenti), senza la preventiva notifica e autorizzazione da parte della commissione europea e senza che ciò possa pregiudicare le condizioni di concorrenza tra le imprese, è pari a € 200.000,00 (€ 100.000,00 se impresa attiva nel settore del trasporto di merci su strada per conto terzi; € 15.000,00 se impresa attiva nel settore della produzione primaria di prodotti agricoli e, € 30.000,00, se impresa attiva nel settore pesca e acquacoltura); |
| * eine De-minimis-Beihilfe zu dem Zeitpunkt als gewährt gilt, zu dem das Unternehmen das Recht auf die Beihilfe erhält, unabhängig vom Zeitpunkt der Auszahlung des Beitrags an das Unternehmen; |  | * che gli aiuti “de minimis” sono considerati concessi nel momento in cui all’impresa è accordato il diritto di ricevere gli aiuti, indipendentemente dalla data di erogazione dell’aiuto all’impresa; |
| * bei der Festlegung der Höchstgrenze der zu gewährenden Subvention folgende Beihilfen berücksichtigt werden müssen alle De-minimis-Beihilfen, die dem einzigen Unternehmen gewährt worden sind (Artikel 2, Absatz 2 der EU Verordnung Nr. 1407/2013; angesichts ihres allgemeinen Charakters gilt die genannte Bestimmung für die verschiedenen "de minimis"-Beihilferegelungen); |  | * che al fine della determinazione del limite massimo dell’agevolazione concedibile, devono essere presi in considerazione tutti gli aiuti “de minimis” concessi in favore dell’impresa unica (art. 2, par. 2, reg. (UE) 1407/2013; in considerazione del suo carattere generale, la disposizione citata è applicabile ai vari regimi di aiuti “de minimis”); |
| im Bewusstsein darüber, dass im Falle nicht der Wahrheit entsprechende Erklärungen, der Erstellung und Verwendung gefälschter Unterlagen gemäß Art. 78 des DPR Nr. 445/2000 strafrechtlich verfolgt werden können und eine Falscherklärung den Widerruf der Beiträge zur Folge haben kann |  | consapevole delle sanzioni penali nei casi di dichiarazione non veritiera, di formazione o uso di atti falsi, richiamate dall’art. 76 del DPR n. 445/2000, e che la falsa dichiarazione comporta la decadenza dai benefici previsti (art. 75 DPR n. 445/2000) |
| **ERKLÄRT** |  | **DICHIARA** |
|  |  |  |
| dass das Geschäftsjahr (Steuerjahr) für das Antragstellende Unternehmen  am \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ beginnt und  am \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ endet; |  | che l’esercizio finanziario (anno fiscale) dell’impresa richiedente:  inizia il \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ e  termina il \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_; |
|  |  |  |
| dass dem antragstellenden Unternehmen im laufenden Steuerjahr und in den beiden vorangegangenen Steuerjahren, **keine De-minimis-Beihilfen von anderen öffentlichen Körperschaften gewährt worden sind**; |  | che all’impresa dichiarante **non sono stati concessi**, nell’esercizio finanziario corrente e nei due esercizi finanziari precedenti, **aiuti “de-minimis” da altri enti pubblici**; |
| **oder** |  | **oppure** |
| dass dem antragstellenden Unternehmen im laufenden Steuerjahr und in den beiden vorangegangenen Steuerjahren **die folgenden De-minimis-Beilhilfen von anderen öffentlichen Körperschaften gewährt worden sind**:  Link zum nationalen Register der Staatsbeihilfen <https://www.rna.gov.it/RegistroNazionaleTrasparenza/faces/pages/TrasparenzaAiuto.jspx> |  | che all’impresa dichiarante **sono stati concessi**, nell’esercizio finanziario corrente e nei due esercizi finanziari precedenti **i seguenti aiuti “de-minimis” da altri enti pubblici**:  Link al Registro nazionale degli Aiuti di Stato: <https://www.rna.gov.it/RegistroNazionaleTrasparenza/faces/pages/TrasparenzaAiuto.jspx> |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **BEITRAGSGEWÄHRENDE KÖRPERSCHAFT /  ENTE EROGATORE** | **RECHTSBEZUG /  RIFERIMENTO DI LEGGE** | **HÖHE DES BEITRAGS / IMPORTO DELL’AGEVOLAZIONE** | **DATUM DER GEWÄHRUNG / DATA DI CONCESSIONE** |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **VERPFLICHTET SICH** |  | SI IMPEGNA |
| alle De-minimis-Beihilfen, die das Unternehmen nach dieser Erklärung bis zur Gewährung erhalten sollte, schriftlich mitzuteilen. |  | a comunicare in forma scritta i contributi in regime “de minimis” che l’impresa dovesse ricevere successivamente alla presente dichiarazione, fino al momento della concessione. |
|  |  |  |
| **Digitale Unterschrift des Antragstellers** |  | **Firma digitale del richiedente** |
|  |  |  |
| **Hinweis über die Verarbeitung personenbezogener Daten (DSGVO 679/2016, Artt. 13 u. 14):**  Wir weisen darauf hin, dass der Inhaber der Verarbeitung der personenbezogenen Daten die Handels- Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen (Handelskammer Bozen) mit Rechtssitz in der Südtiroler Straße 60, 39100 Bozen, MwSt.Nr. 00376420212 und St.Nr. 80000670218 ist. Der Verantwortliche der Datenverarbeitung ist der Generalsekretär der Handelskammer Bozen. Der ernannte Datenschutzbeauftragte kann unter folgender Adresse erreicht werden: Handelskammer Bozen, Südtirolerstraße 60, 39100 Bozen, [dpo@handelskammer.bz.it](mailto:dpo@handelskammer.bz.it).  Es wird mitgeteilt, dass die von den betroffenen Personen gelieferten Daten die grundlegende Voraussetzung für die Abwicklung vom Servicebereich Internationalisierung darstellen, insbesondere in Bezug auf die Einreichung des Beitragsgesuches, auf die korrekte Verwaltung desselben und auf den laufenden Schriftverkehr sowie auf die Erfüllung gesetzlicher, steuerrechtlicher und buchhalterischer Auflagen. Die Daten ermöglichen zudem die Abwicklung der erforderlichen Verfahren zur Anwendung dieser Verordnung, einschließlich der Mitteilung der Informationen an die Datenbanken der öffentlichen Beiträge gemäß Rechtsvorschriften sowie der Erfüllung der Transparenzpflichten im Sinne des GvD Nr. 33 vom 14. März 2013. Werden die Daten nicht mitgeteilt, kann dem Gesuch nicht stattgegeben werden und es kann kein Beitrag gewährt werden. Die gelieferten Daten werden mit den für die obengenannten Zwecke absolut erforderlichen Vorgangsweisen und Verfahren verwendet und werden nur in den Fällen mitgeteilt und verbreitet, die von den einschlägigen Bestimmungen vorgeschrieben sind. Die Verarbeitung der personenbezogenen Daten wird unter Beachtung der Vorschriften der DSGVO auch mit Einsatz informatischer Arbeitsmittel ausschließlich für den Zeitraum, der für die Erreichung der obengenannte Zwecke unbedingt erforderlich ist, durchgeführt.  Im Sinne der Art. 13, Absatz 2, Buchstaben (b) und (d) und 14, Absatz 2, Buchstaben (d) und (e), sowie der Art. 15, 16, 17, 18 und 21 DSGVO können Sie jederzeit Zugang zu Ihren Daten, Berichtigung, Ergänzung sowie die Löschung Ihrer Daten verlangen; Sie können außerdem Beschwerde gegen die Verarbeitung Ihrer Daten bei einer Aufsichtsbehörde einreichen und generell alle Rechte der betroffenen Person gemäß DSGVO 679/2016 geltend machen.  Weitere Informationen finden Sie auf der Internetseite unter [www.handelskammer.bz.it](http://www.handelskammer.bz.it) unter dem Link „privacy“. |  | **Informativa sul trattamento dei dati personali (GDPR 679/2016, artt. 13 e 14):**  Informiamo che il titolare del trattamento dei dati personali é la Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Bolzano (CCIAA Bolzano) con sede legale in via Alto Adige 60, 39100 Bolzano, P.I. 00376420212 e C.F. 80000670218. Il titolare del trattamento dei dati personali è il Segretario Generale della CCIAA Bolzano. Il Responsabile per la della Protezione dei Dati (RPD) nominato, puó essere contattato al seguente indirizzo: CCIAA Bolzano, via Alto Adige 60, 39100 Bolzano, [dpo@camcom.bz.it](mailto:dpo@camcom.bz.it).  Si informa che i dati conferiti dai soggetti interessati costituiscono presupposto indispensabile per lo svolgimento del servizio internazionalizzazione con particolare riferimento alla presentazione della domanda di contributo ed alla corretta gestione amministrativa e della corrispondenza nonché per finalità strettamente connesse all’adempimento degli obblighi di legge, contabili e fiscali, ivi inclusa ai fini degli adempimenti necessari a dare applicazione al presente testo di regolamento, compresa la comunicazione di tali informazioni alle banche dati dei contributi pubblici previste dall’ordinamento giuridico nonché all’adempimento degli obblighi di trasparenza ai sensi del D.lgs. 14 marzo 2013, n. 33. Il loro mancato conferimento comporta l’impossibilità di ottenere quanto richiesto o la concessione del contributo richiesto. I dati forniti saranno utilizzati solo con modalità e procedure strettamente necessarie ai suddetti scopi e non saranno oggetto di comunicazione e diffusione fuori dai casi individuati da espresse disposizioni normative. Il trattamento dei dati personali è effettuato – nel rispetto di quanto previsto dal GDPR – anche con l’ausilio di strumenti informatici, per il tempo strettamente necessario a conseguire gli scopi per cui sono stati raccolti.  Ai sensi degli art. 13, comma 2, lettere (b) e (d) e 14, comma 2, lettere (d) e (e), nonché degli artt. 15, 16, 17, 18, e 21 del GDPR, i soggetti cui si riferiscono i dati personali hanno il diritto di chiedere in ogni momento l’accesso ai Suoi dati, la rettifica, l’integrazione e la cancellazione dei dati; può inoltre proporre reclamo contro il trattamento dei Suoi dati a un’autorità di controllo e in generale avvalersi di tutti diritti dell’interessato previsti dal GDPR 679/2016.  Ulteriori informazioni possono essere consultate sul sito internet [www.camcom.bz.it](http://www.camcom.bz.it) cliccando il link “privacy”. |

1. EG Verordnung Nr. 1998/2006; EU Verordnung Nr. 1407/2013; EU Verordnung Nr. 1408/2013; EU Verordnung Nr. 717/2014. [↑](#footnote-ref-1)
2. Regolamento CE n. 1998/2006; Regolamento UE n. 1407/2013; Regolamento UE 1408/2013; Regolamento UE n. 717/2014. [↑](#footnote-ref-2)